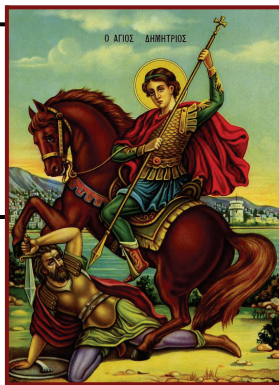


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

7-а Неділя по П'ятидесятниці
Голос 6

7th Sunday after Pentecost
Tone 6

Свята мучениця Феодотія

з трьома малолітніми дітьми (близько 304 р.)

Свята мучениця Феодотія з трьома малолітніми дітьми жила під час царювання імператора Диоклетіана (284-305). Вона була християнкою, уродженкою міста Нікеї Віфінської. Свята Феодотія, овдовівши, вела благочестивий спосіб життя і виховувала своїх синів у християнській вірі. Вона перебувала в духовній дружбі зі святою Анастасією Узорішительницею (пам'ять 22 грудня).

Під час гонінь на християн, святих жінок заарештували. На суді сановник Левкадій зачарувався красою святої Феодотії і вирішив узяти її до себе в будинок, маючи намір одружитися з нею. Перебуваючи зі своїми дітьми в будинку Левкадія, свята Феодотія зберігала себе в чистоті, не поступаючись ні умовлянням, ні ласкам, ні погрозам язичника.

Розгніваний непохитністю святої, Левкадій відіслав її з дітьми до Віфінії, до начальника області Микитія. Коли при допиті суддя став погрожувати їй муками, старший син святої Феодотії — Євод сказав, що християни не бояться мук, а бояться бути залишеними Богом. Хлопчика жорстоко били на очах у матері, так що він стікав кров'ю.

Свята Феодотія молилася, щоб Господь зміцнив у стражданнях її сина, і раділа, що він удостоївся мученицького спочинку за істину. Святу Феодотію віддали на поталу, але Бог зберіг її. На очах у всіх здійснилося диво: Ангел Господній перегородив шлях розпусникові, що осмілився наблизитися до святої. Повважавши це диво ворожбою, суддя засудив святу та її дітей до спалення на вогнищі († 304).

Пам'ять про святих мучеників Феодотію, підлітка Євода та двох її малолітніх синів відзначається також 22 грудня, разом із пам'яттю святої Анастасії Узорішительниці.

№. 30 11-го СЕРПНЯ

2013

AUGUST 11 №. 30

St. Theodota, along with her three sons, at Bithynia

Commemorated on July 29 (also on December 22)

St. Theodota and her three sons lived during the reign of Emperor Diocletian in the fourth century. She was a Christian and a native of the city of Nicea, Bithynia. After being widowed, St. Theodota led a pious life and raised her sons in the Christian Faith. She had a spiritual friendship with St. Anastasia.

When the persecution against Christians began, they arrested Theodota. At the trial, Governor Leucadius was captivated by her beauty and decided to take her home with him, intending to marry her. Finding herself in the home of Leucadius with her children, St. Theodota maintained her purity, yielding neither to inducements nor charms, nor threats by the pagan.

Angered at Theodota's steadfastness, Leucadius ordered that Theodota and her children be sent to Bithynia for trial. At their interrogation, when the judge began to threaten her with torture, St. Theodota's eldest son, Evodus, announced that Christians did not fear tortures, but rather feared being forsaken by God.

The boy was cruelly beaten before the eyes of his mother, so that his blood began to flow across the stones. St. Theodota prayed that the Lord would strengthen her son in his sufferings, and rejoiced in that he was being given a martyr's death for the sake of truth.

St. Theodota was given over to be defiled, but the Lord preserved her. An angel held back everyone who tried to approach her. Explaining this miracle to sorcery, the judge sentenced the saint and her children to death by fire.

The memory of the holy Martyrs Theodota, the child Evodus and her other two small sons is celebrated also on December 22, together with the memory of St. Anastasia the Deliverer from Potions.

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 15, в. 1 – 7)

Ми, сильні, повинні нести слабості безсилим, а не собі догоджати.

Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування.

Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: „*Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене.*”

А все, що давніше написано, написано нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію.

А Бог терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом,

щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа.

Приймайте тому один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 15, v. 1 – 7)

We then who are strong ought to bear with the scruples of the weak, and not to please ourselves.

Let each of us please his neighbour for his good, leading to edification.

For even Christ did not please Himself; but as is written, “The reproaches of those who reproached You fell on Me.”

For whatever things were written before were written for our learning, that we through the patience and comfort of the Scriptures might have hope.

Now may the God of patience and comfort grant you to be likeminded toward one another, according to Christ Jesus,

that you may with one mind and one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore receive one another, just as Christ also received us, to the glory of God.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 27 – 35)

Коли ж Ісус звідти вертався, ішли за Ним два сліпці, що кричали й казали: „Змилуйсь над нами, Сину Давидів!”

І коли Він додому прийшов, приступили до Нього сліпці. А Ісус до них каже: „*Чи ж вірите ви, що Я можу вчинити оце?*” Говорять до Нього вони: „Так, Господи”.

Тоді Він доторкнувся до їхніх очей і сказав: „*Нехай станеться вам згідно з вашою вірою!*”

І очі відкрилися їм. А Ісус наказав їм суворо, говорячи: „*Глядіть, - щоб ніхто не довідавсь про це!*”

А вони відійшли, та й розголосили про Нього по всій тій країні.

Коли ж ті виходили, то ось привели до Нього чоловіка німого, що був біснுவатий.

І як демон був вигнаний, німий заговорив. І дивувався народ і казав: „Ніколи таке не траплялось серед Ізраїля!”

Фарисеї ж казали: „Виганяє Він демонів силою князя демонів”.

І обходив Ісус всі міста та оселі, навчаючи в їхніх синагогах, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу та неміч усяку.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 27 – 35)

When Jesus departed from there, two blind men followed Him, crying out and saying, “Son of David, have mercy on us!”

And when He had come into the house, the blind men came to Him. And Jesus said to them, “*Do you believe that I am able to do this?*” They said to Him, “Yes, Lord.”

Then He touched their eyes, saying, “*According to your faith let it be to you.*”

And their eyes were opened. And Jesus sternly warned them, saying, “*See that no one know it.*”

But when they had departed, they spread the news about Him in all that country.

As they went out, behold, they brought to Him a man, mute and demon-possessed.

And when the demon was cast out, the mute spoke. And the multitudes marvelled, saying, “It was never seen like this in Israel!”

But the Pharisees said, “He casts out demons by the ruler of the demons.”

Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК



Sunday September 8, 2013
(after Liturgy)

Centennial Park

(off of Rathburn Road, to Elmcrest Road)

Picnic Area # 1 – beside parking lot

Cost: FREE. A summer BBQ - hamburgers, hot dogs and beverages.

If you wish, you may bring a salad or dessert to share with fellow parishioners.

Bring your own lawn chairs.

There is a playground for little children and some games will be played with all ages.

Неділя 8 вересня 2013 р.,
(після Св. Літургії)

Centennial Park

(off of Rathburn Road, to Elmcrest Road)

Picnic Area # 1 – beside parking lot

БЕЗКОШТОВНО. Літнє BBQ - гамбургери, ковбаски та напої.

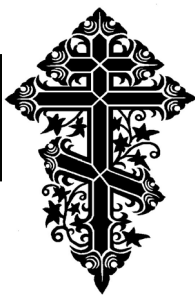
При бажанні Ви можете принести зі собою салат чи десерт, щоби розділити його з товаришами по парафії.

Просимо приносити зі собою розкладні крісла.

Майданчик для малюків. Розмаїті ігри для дітей різного віку.

PARISH PICNIC





СЕРПЕНЬ

AUGUST

- 14 Хрещення України
Літургія 9:30 ранку
Початок Посту Спасівки
- 18 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 19 Преображення Господнє
Літургія 9:30 ранку
- 23 *День Чорної Стрічки*
Панахида 7:30 вечора
- 25 9-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

- Baptism of Ukraine
Liturgy 9:30 am
Dormition Fast Begins
- 8th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Transfiguration of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- Black Ribbon Day*
Panakhida 7:30 pm
- 9th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Dormition of the Mother of God
Liturgy 9:30 am

ВЕРЕСЕНЬ

SEPTEMBER

- 1 10-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 8 11-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 11 Усікновення Голови св. Івана Хр.
Літургія 9:30 ранку

- 10th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 11th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Beheading of St. John the Baptist
Liturgy 9:30 am

Інформація та події на серпень - - Information & activities for August

11	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
14	Початок Посту Спасівки	Dormition Lent Begins
18	Співдружжя: Парафіяльна Рада	Fellowship: Parish Council
23	День Чорної Стрічки	Black Ribbon Day
24	День Незалежності України	Ukrainian Independence Day
25	Співдружжя: буде оголошено додатково	Fellowship: To Be Announced

Інформація та події на вересень - - Information & activities for September

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
1	Неділя Молоді	Youth Sunday
4	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
5	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
8	Співдружжя: парафіяльний пікнік	Fellowship: parish picnic
9	Місячні Збори СУК	UWAC Monthly Meeting
10	Реєстрація для гри на бандурі	Bandura Registration
12	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Починається Недільна Школа	Sunday School Begins
17	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
22	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
24	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
25	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
29	Співдружжя: TYC	Fellowship: TYC

BINGO Friday, August 9 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Reverend Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com